

插图典藏



发现/大旅行家游记
Discovery

克里斯托夫·哥伦布〔著〕

哥伦布日记

最伟大的航海志

■ 跨越时空的图片

再现往日的探险之旅

驼铃、海洋、庙宇、宝库……

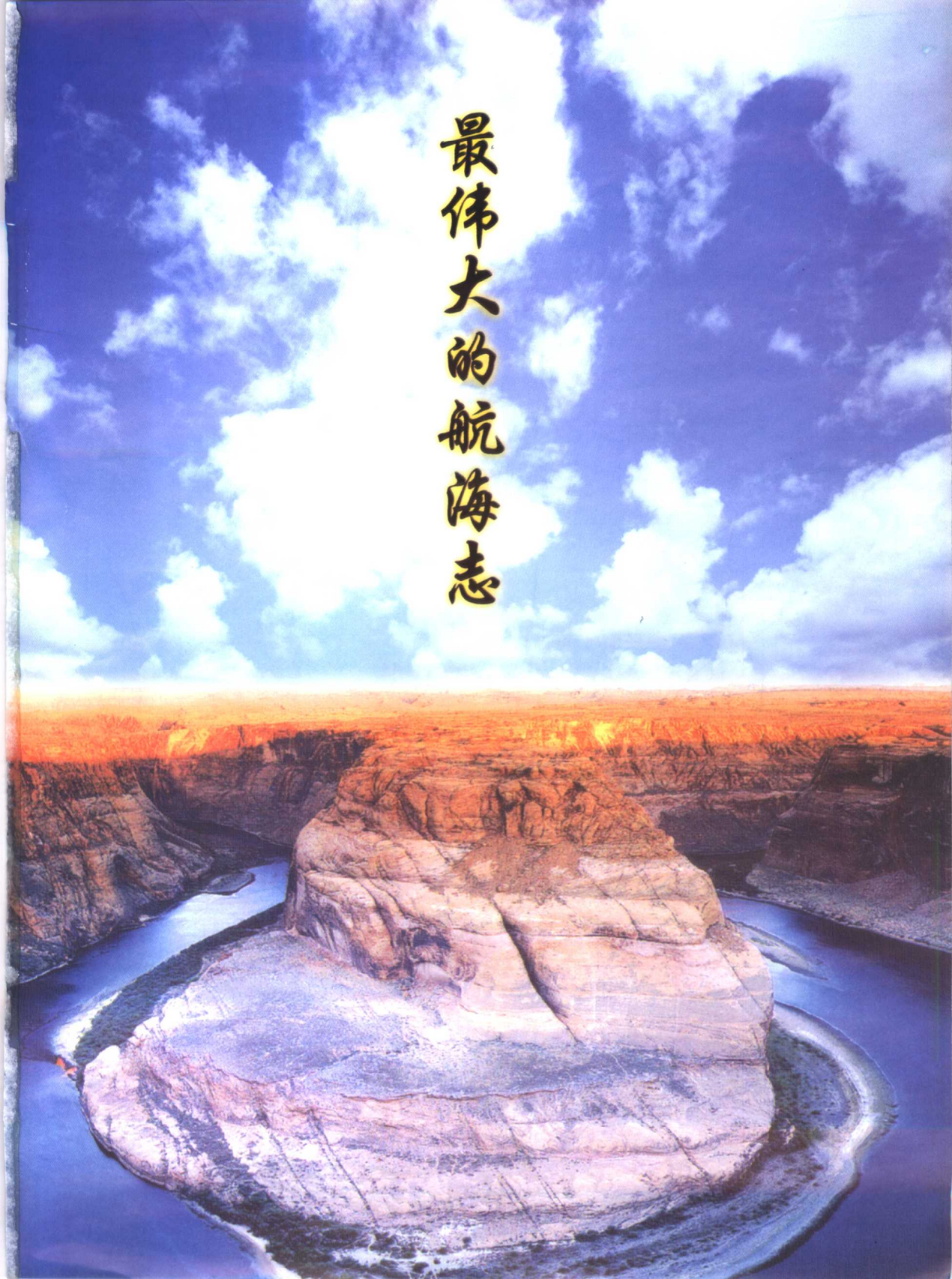
在生动视觉与经典文字中复活



在世界历史重大、粗暴、黑暗的背景下的征与伐

远方出版社

最伟大的航海志



图书在版编目(CIP)数据

哥伦布日记: 图文典藏 / (意)哥伦布(Colombo, C.)著; 大陆桥翻译社译. —呼和浩特: 远方出版社, 2003.1

ISBN 7-80595-840-8

I. 哥… II. ①哥…②大… III. 哥伦布, C.(1451~1506) —日记

IV. K835.465.89

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 006645 号

哥伦布日记

作 者 [意] 克里斯托弗·哥伦布

译 者 大陆桥翻译社

责任编辑 陈莎莎

封面设计 子 健

版式设计 高 龙

出 版 远方出版社

社 址 呼和浩特市乌兰察布东路666号

邮 编 010010

发 行 新华书店

印 刷 北京瑞宝天和彩色印刷有限公司

版 次 2003 年 2 月第 1 版

印 次 2003 年 2 月第 1 次印刷

开 本 889 × 1194 毫米 1/20

印 张 10

字 数 250 千字

标准书号 ISBN 7-80595-840-8/I · 321

定 价 48.00 元

探索 / 大旅行家游记

哥伦布日记

克里斯托弗·哥伦布 著

大陆桥翻译社 译

插图典藏



远方出版社

目 录



序 文.....	6
驶向茫茫黑夜笼罩的海域.....	9
海上漂着陆地的蛛丝马迹.....	15
上帝保佑我们看见了陆地.....	30
那里的国王有很多金子.....	41
那些人是从天上来的.....	44
附近还有很多岛屿可以占领.....	46
他们就会盛情接待我们.....	50
这里有世界上最美丽而平坦的岛屿.....	54
这么美丽的景色让我不知先到何处.....	56
我以王后的名命名这个岛.....	60
我相信古巴就是日本.....	66
他进入一条景色宜人的河流.....	68
寻找国王居住的城市.....	70
海军元帅到来的消息已传开了.....	73
他非常确定已经到达了大陆.....	75
有很多很多黄金，还有珍珠.....	76
这些土著人想回到天上去.....	78
我发现他们没有什么信仰.....	81
面对这么多岛屿，他高兴极了.....	84
他们害怕我们把他们吃掉.....	90
谁能相信如此壮观的景象.....	96



我们在海港中停留了很久·····	99
他希望能够尽快学会印第安人的语言·····	103
即便是非常熟悉的海域都难免有危险·····	106
她的鼻子上有一块金子·····	112
教他们学会穿衣服·····	116
他说过他要带金子来·····	120
那些美丽赞词不如用来赞美这里·····	123
据说这些岛上的金子比泥土还要多·····	128
那些印第安人为发现金子而带路·····	132
他们对那些不属于自己的东西一点都不贪·····	136
和印第安酋长打交道·····	142
为酋长演示炮的威力·····	146
他确信日本就在前方·····	150
他们这些可恨的叛徒·····	154
这些都已经是在陛下的臣民了·····	158
想法抓走几个加勒比人·····	162
这几条满载而归的船航行在大海上·····	170
遇到强烈的暴风雨，情况很不妙·····	178
和葡萄牙人发生冲突·····	183
我们都确信快到里斯本了·····	191
发现印度群岛的消息轰动了里斯本·····	194
后 记·····	196



序 文

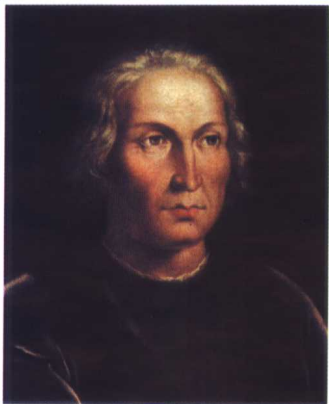
以我主耶稣的名义

最笃信于基督的君王

最伟大、最令人仰慕的王子

恩泽西班牙

与海上诸岛的国王和王后陛下



哥伦布肖像油画。他的伟大发现改写了人类历史。他本人则隐入历史的迷雾中，永远不被人类完全了解。一般认为，促使他勇于冒险的原因有几个方面：一、他深信地球是圆的，向西航行必可到达印度，且中间距离并不遥远。二、许多旧著作的只言片语勾起了哥伦布的强烈欲望，他知道从西边到达印度的人必可永垂青史。三、海上的水手传言也证明了西大西洋上有许多岛屿是真实存在的。他渴望在人类未涉足的土地上获得巨大的财富和荣耀。

我很欣慰地看到，今年，1492年，陛下打败了长期占据欧洲的摩尔人，在世人瞩目的格拉纳达城签订了结束战争的条约。我在1月2日，仰望着陛下伟大的军队将皇家的旗帜插上阿兰布拉城堡高耸的塔楼之顶；我还看到，一个国王从城门中走出来，他曾经统领摩尔人，而现在，他站在恩泽于我的陛下面前，来吻陛下主宰万物的手。

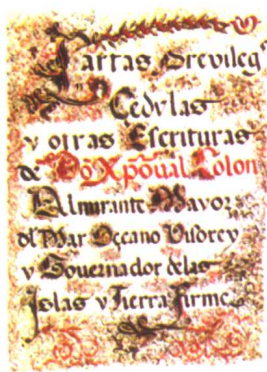
曾经，我向陛下汇报过印度大陆的情况，以及那里的国王“大汗”，我们罗马语称之为“众土之王”。从他的先辈起，他们就派遣使者来到伟大的罗马，恳请我们圣教中的智者，去他们那里传播圣教，指点迷津。但是教皇却从来没有关注过这一事情，没有委任某个能够胜任这一神职的人去教化他们，这使那些百姓们迷失了方向，去崇拜那些偶像，沉沦在灭失的邪说中。作为天主教的基督徒，作为传播神圣的基督教义而愿意献身的国王，陛下是一贯反对穆罕默德分裂教派、各种偶像崇拜这些异端的。正是陛下，在同一个月将我莱克里斯托弗·哥伦布派到上面所说的那些印度地区，去了解他们的君主、百姓、风土习俗，以及一切有价值的事物，把他们都教化为我主的信徒。陛下同时命令我不按照以往的习惯从东航行，而是一直往西，去那从来没有有人到达过的地方。您从您高贵的领土上将那些犹太人全部驱逐之后，在这同一个月，命令我率领一队装备精良的船队，前往

印度诸地，承诺我重大的赏赐，赐予我擅茹的贵族封号，将我封为大西洋海军元帅，授权我做总督并终身管辖我已经发现、征服和即将发现、征服的那些岛屿与陆地。我的长子可以继承我的职位，并将此职位世代沿袭。

1492年5月13日，星期六，我离开格拉纳达，到帕洛斯镇的一个海港。我筹备了3条能够承担这次航行的帆船，在船上装满足够需要的物资以及船员，1492年8月3日，星期五清晨，当太阳升起前半小时，拔锚启航，前往陛下加那利群岛，从那里出发，航行至我计划到达的地方，向那里各国国王呈递陛下的国书，完成陛下派给我的所有使命。为了向陛下更详尽地汇报，我将沿路所见所闻、所经历的、所做的，以及即将见到的一切事情和事物，每一天都做一记载。

尊敬的国王陛下，我除了在白天将夜间航行的一切记录下来，在晚上将白天经历的一切记录下来，还专门绘制一张新的航海图，将沿路发现的那些海域和岛屿以及海洋中的所有陆地都标示出准确的位置和方向，我还要编写一本丰富的书籍，将各地赤道的纬度和距离西方的经度都标示出来。而对我来说最重要的是把整个身心都奉献在航海上，虽然这是一件非常艰难，需要付出艰辛的事情，但是为了事业的需要，我必须这样做。

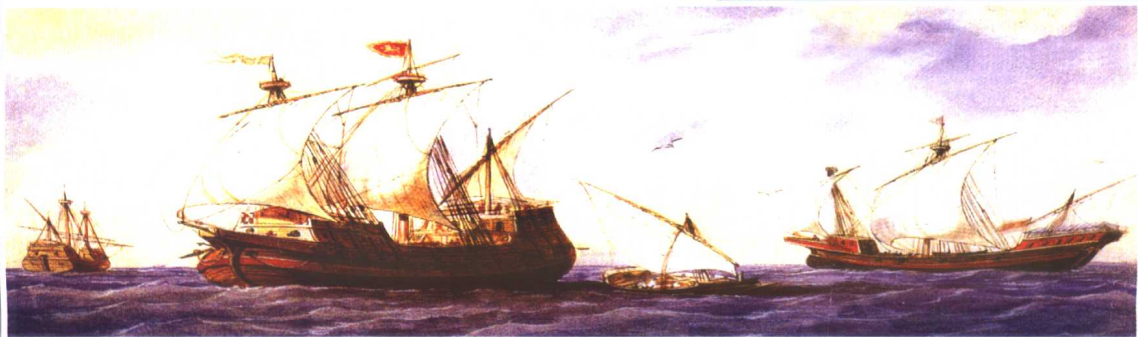
·S·
·S· A ·S·
X M Y
XPO FERENS



哥伦布的特权证书，西班牙国王和王后任命哥伦布为大西洋海军元帅，授命他统治亚洲大陆和印度群岛。原件被虫蛀蚀，哥伦布请人订做一个手抄本，委托银行保管。哥伦布晚年一直据此争取自己的利益。



西班牙王室下诏赠给哥伦布的纹章。





驶向茫茫黑夜笼罩的海域

8月3日 星期五

1492年8月3日，星期五，海风很大，我们于8点钟离开了萨尔特斯海滩，顺风向南驶去，太阳落山之前，航行了60里，即15里格。之后船头向西南，再向南偏西向加那利群岛驶去。

8月4日 星期六

我们今天的方向是西南偏南。

8月5日 星期日

昼夜不停，航程40里格多。

8月6日 星期一

出问题了，马丁·阿隆索·平松开的那条平塔号船的船舵脱轴了。我怀疑这起事故是这条船原来的主人戈梅斯·拉斯孔和克里斯托巴尔·金泰罗干的好事。他们可是不赞成这次远航的，三番五次找碴。海军元帅说：“我早就知道这些人在挖空心思阻止这次航行，造成现在这种局面，真让我气愤，没办法，出了这些危险，我也无能为力。但是平松这个人不简单，他是个很有头脑的人，否则，真令人担心。”

最终，平塔号跟上了船队，昼夜不停，航行了29里格。



哥伦布肖像版画。虽然没有人知道哥伦布的真实相貌，但后世的美术家却依据哥伦布的儿子所作的描述来刻画这位航海家的相貌，其中不乏想像成份，据说此幅版画中的人物最接近哥伦布本人。

公元2世纪的希腊人托勒密发表了用经纬线绘制地图的方法，此一方法在15世纪时已成为正统方法。右面这幅地图是15世纪时欧洲人已知的全部世界，这幅世界景观有待哥伦布的发现来推翻和重新定义。



◀ 哥伦布的船队起航远征。1492年8月3日傍晚，船队起锚，轰动了帕洛斯港口。送行者包括拒绝随行的水手、老人以及船上九十多名水手的妻子儿女们。人们几乎一致认为：他们再也不会回来了。画面中的小舟上，哥伦布正吻别马尔凯纳神父和佩雷斯神父，只有这两人确信哥伦布会成功，他们深信上帝将帮助哥伦布实现基督教理想。



西班牙王后肖像。传说哥伦布为了实现向西探险的目的，在王后面前百般献媚，成了王后的情人。伊莎贝拉王后是促成哥伦布远航的重要人物，是哥伦布的保护神，她死后，哥伦布便陷入困境之中。



西班牙王后肖像。



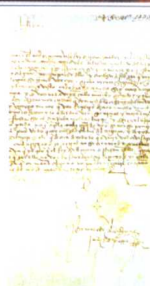
西班牙国王肖像。



西班牙红衣主教门多萨，他是个风流人物，拥有无数情妇。哥伦布通过他的引见，得以见到西班牙国王。



伊莎贝拉王后致哥伦布的信



哥伦布的支持者多明各教会修士德扎的肖像。哥伦布说：幸亏有他，西班牙才能首先拥有印度。



这张地图残片出自哥伦布之手，地球上的陆地挤在一起，占总面积的三分之一。从图中可见，哥伦布根本没有新大陆概念，这也是他以后的顽固坚持他到达的是印度边缘的原因。传说此张地图丢失的一部分，后来出现在土耳其。土耳其人皮雷·雷伊斯十分严肃地对待哥伦布地图，从地图上规划出土耳其征服世界的野心。他有幸在地中海捕获一名西班牙船员，此人曾随哥伦布远航，从而获得了关于美洲的重要知识。

8月7日 星期二

很糟糕，平塔号的船舵又出现了脱轴问题，经过修复，船继续前进，朝加那利群岛中的兰萨罗特岛航行。昼夜不停，航程25里格。

8月8日 星期三

对于我们所处的方位，三艘船上的舵手都不能确定，各执己见，海洋司令的判断相对可靠一些。他打算尽快赶到大加那利岛，这样，我们可以把平塔号放在那里，运气好的话，说不定还能换一条好船。平塔号的舵再也不能起作用了，船也开始漏水，但是在第二天之前，我们还没有到达这个岛。

8月9日 星期四

直到星期日晚上，海军元帅还没到达戈梅拉岛。平塔号的舵实在不能用了，海军元帅命令马丁·阿隆索留在大加那利岛岸边，元帅到达加那利岛后，和马丁·阿隆索一起带领人们折腾了半天，才把平塔号重新修复，谢天谢地，我们一起到了戈梅拉岛。在路上，我们目睹特内里费岛上一座高峰喷出巨烈的火焰。

尼尼娅号原来是三角帆，现在他们给它配上了方形帆。修好平塔号后，在9月2号，也就是星期四，他回到了戈梅拉岛。



哥伦布肖像油画。画面上的哥伦正在计算到达亚洲的距离。他从沉思中抬起头来，被画外的什么东西吸引了注意力，是天启吗？哥伦布作为绘制地图的高手，懂得用虚假的数字迷惑其他航海家的技巧。他首次航海时就曾在地图中作假，以确保只有自己才能到达印度。同样，他对别人的地图也深怀怀疑。





青年哥伦布肖像。他热衷于研究航海，力图发现自己的目标。他雄心勃勃要征服世界。他很快就确信向西航行能到达亚洲。



海军元帅说，耶罗岛上有许多诚实的西班牙居民，多年来他们和戈梅拉岛首任长官吉列姆·佩拉萨的母亲伊内斯·佩拉萨夫人共同在此岛生活，他们发誓说每年都能看到加那利岛的西方，太阳在有陆地的地方落下去。其他戈梅拉岛的人也是同样的说法，并为此发誓。这使海军元帅想起1484年在葡萄牙的时候，马德拉岛的一个人来见国王，希望国王能派一条船让他找到那块陆地。他也发誓每年能在同一个地方看到这块陆地。他还记得亚速尔群岛上，也有人这样说，这些人对于这片陆地的方位、形状、大小都描述得一样。元帅下令将淡水、木柴、食物和去加那利岛修理平塔号时留在戈梅拉的用具一一装备停当，接着，9月6日，星期四，三艘帆船从戈梅拉岛出发。

9月6日 星期四

一艘耶罗岛的船带来消息，说三艘葡萄牙帆船在海上巡回，要拦截海军元帅，这准是因为国王嫉妒他倾向了卡斯蒂利亚。一早从戈梅拉岛的海港出发他就调整了航向。走了一天一夜，一切平静如故，第二天天一亮，他们已经航行到戈梅拉和特内里弗之间的海面上了。



与哥伦布青年时代同时期的一张古地图。这张地图中的大部分是凭想像描绘的，体现了当时的人们热衷于研究地球现象。这种研究氛围促进了青年哥伦布的梦想。



水手们在船头根据星相测定方位。



▲ 1492年1月西班牙收复最后一块被伊斯兰占领的土地。



15世纪末,葡萄牙国力强盛,善于远航,国王本人对天文地理很感兴趣,按正常推理判断,他们应该先发现美洲,然而,当时的葡萄牙人不断在非洲冒险,发现了绕道非洲去亚洲的航线,这吸引了葡萄牙的全部注意力,没能致力于向西航海,历史以此必然性选择了哥伦布,留下一个巨大的空白等待他的到来。

用星象仪和角度尺测定方位，是航海过程中每日必做的功课。否则会陷入迷途。



用星盘测定经线，用四分仪测定纬线。这是当时最重要的航海技术，有了它，人类才具有了远渡重洋的能力。



航海家在测量航海的理论数据。

海上漂着陆地的蛛丝马迹

9月7日 星期五

星期五一整天到星期六凌晨3点前，一切都很平静。

9月8日 星期六

凌晨3点起，起风了，东北风，他设计好向西的路线和航向。船头浪太大了，船速极慢，一天一夜才航行了9里格。

9月9日 星期日

白天航行了15里格。为了让水手们在如此之远的航行中保持信心和勇气，他决定将实际航程的估计数目减少宣告给船员。一夜他航行了30里格，即120里，每小时的时速达到了10里。因为水手们掌舵的水平不是太高，船队向西偏北航行，甚至偏到西北西，元帅因此不断呵斥他们。

9月10日 星期一

昼夜不停，航行了60里格，每小时10里，即2里格半，但是为了不使水手们失望，他通报的数字是48里格。

9月11日 星期二

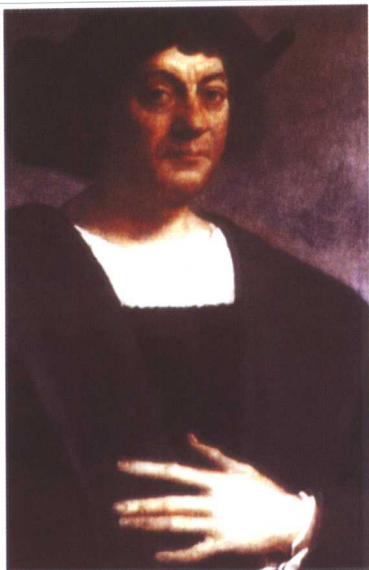
白天向西航行了20多里格。出现一根120吨位船上使用的桅杆，但是无法打捞到它。一夜航行了20里格，船员们得到的数字仅仅是16里格多，原因已经讲过了。

9月12日 星期三

在航向上行使，日夜航程33里格，仍然减少了估算数字。

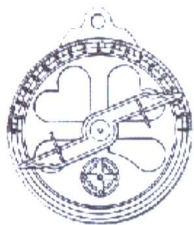
9月13日 星期四

逆流在正西的航向上昼夜行驶了33里格，但少算了三、四里格。临近夜晚，罗盘针偏向西北，第二天早上又偏到东北。



严守内心秘密的哥伦布肖像。他向西航行时有一个巨大的秘密的日程安排，表明他并不是一个安分的水手。他渴望向西航行找到更多的黄金，然后用这些黄金发动和武装一支十字军，东征西亚，收复基督教的圣地。他在内心视自己为亚历山大王。在他出航美洲之前，他有可能和他的教士朋友们讨论过东征计划，因而得到了教会中人的支持和激励。





星盘，以北极星为准星的测量仪器。是当时的航海必备的工具。

世界上第一个大地球仪。德国人马丁·贝海姆受迪亚士启发制作于1492年。这极大地刺激了哥伦布的雄心。



9月14日 星期五

继续向正西航行，昼夜航行20里格，照样少算了行程。尼尼娅号上的人说，他们在此地看见了一只海鸥，还有一只热带鸟，这都是些不能离开陆地25里格的飞鸟。

9月15日 星期六

昼夜向西航行了27里格多。临近晚上，在四、五里格远的地方他们发现海中落入一团奇异的火。

9月16日 星期日

多云，下着小雨。经过这里，海军元帅说：每天这个时间后，就有温柔的风儿吹拂，除了黄莺婉转的叫声，真不觉得少了什么，实在是一种享受，如同在4月的安达卢西亚。从这个地方开始，一路都有一丛丛可爱的绿色海草，似乎是从陆地上给拔断了漂浮在海上，他们从这一点猜测大概是快到哪个岛上了，但是还没到大陆。元帅认为大陆还远着呐。今天依然是昼夜西行，至少走了39里格，但是他只估算了不足36里格的路。



守灵。油画。哥伦比亚著名现代派画家亚历山德罗·阿弗雷雷的作品，是根据加西亚·马尔克斯的名著《百年孤独》绘制的，他试图在美术中达到魔幻现实主义的效果。事实上从哥伦布踏上发现之旅的时刻起，印第安人就注定要在不断守灵的过程中，看见自己的种族逐渐被消灭，最后只能靠保护地才能幸存极少一部分。